

**МЕЖДОМЕТИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬ-  
НОМ ДИСКУРСЕ: НА МАТЕРИАЛЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ DELLAR H.,  
WALKLEY A. «OUTCOMES», UK: HEINLE, CENGAGE LEARNING EMEA, 2010**

В статье рассматриваются междометия в образовательном дискурсе. Проводится анализ упражнений англоязычного учебного пособия «OUTCOMES intermediate», ориентированных на развитие основных видов речевой деятельности в условиях учебной коммуникации.

**Ключевые слова:** английские междометия, англоязычный учебный дискурс, виды речевой деятельности, коммуникация.

В настоящее время наблюдается тенденция обучения английскому языку в условиях реальной коммуникации, что предполагает специальную аранжировку учебников по английскому языку с целью их адаптации к реальному общению. Поскольку английский язык признан языком международного общения, все большее количество людей привлекается к его изучению в различных высших учебных заведениях, лингвистических центрах, лингвистических мастерских по профессиональному общению, на переводческих курсах, где происходит подготовка англоговорящих специалистов. В связи с этим представляется актуальным обратиться к рассмотрению англоязычного учебного дискурса. Сегодня англоязычный учебный дискурс по объему явно превышает все прочие маркированные в смысловом отношении фрагменты образовательного дискурсивного пространства, что требует целенаправленного осмысления англоязычных учебных материалов, ориентированных на овладение английским языком в профессиональных целях, в специальных целях, а также в целях успешного межкультурного диалога [7, с. 180]. Вместе с тем следует учитывать тот факт, что изучение иностранного языка предполагает умение достигать необходимого коммуникативного результата, что подразумевает создание благоприятных условий для эффективной коммуникации, в том числе и расположение собеседника к достижению ожидаемого результата. А корректное употребление междометий в английском языке способствует формированию компетенций, позволяющих активно участвовать в межкультурном диалоге, успешно ориентироваться в сложном взаимодействии лингвистических и экстралингвистических средств, обеспечивающих адекватное понимание между партнерами по общению. Более того, использование междометий свидетельствует о высокой степени толерантности, гибкости и открытости, которые являются основными составляющими межкультурной компетенции [2, с. 12]. Специалисты в области изучения междометий полагают, что употребление междометных единиц связано с определенными изменениями в сознании человека, именно поэтому для осознанного употребления междометий в речи простого заучивания недостаточно. Так, С.В. Параховская справедливо замечает, что отсутствие знаний о семантическом содержании и правильном использовании исследуемых единиц зачастую приводит к

---

\* © Кравчук Н.В., 2015

Кравчук Наталья Валерьевна (sssp91@yandex.ru), кафедра английской филологии, Самарский государственный университет, 443011, Российская Федерация, г. Самара, ул. Акад. Павлова, 1.

невозможности спонтанного и адекватного выражения своих чувств и отношений, что в конечном итоге тем или иным образом нарушает понимание между людьми [6, с. 4]. В связи с этим представляется интересным провести анализ учебных пособий, ориентированных на профессиональное овладение английским языком как иностранным. В задачи настоящего исследования входит рассмотрение и анализ современного учебного пособия «OUTCOMES intermediate», предназначенного для иноязычной аудитории, желающей овладеть английским языком на уровне среднего пользователя.

Рассматриваемое учебное пособие, нацеленное на обучение английскому языку, в рамках традиционных методических схем предполагает формирование компетенций по основным видам речевой деятельности: говорению, аудированию, чтению и письму. Исходя из этого, задания вышеупомянутого учебного пособия построены таким образом, что каждый из 16 тематически и грамматически объединенных разделов состоит из серии упражнений, ориентированных на обучение грамотной и успешной коммуникации на английском языке. Как известно, процесс коммуникации может протекать в двух формах: устной и письменной. По определению В. Г. Костомарова, устная речь – это речь *говоримая*, что предполагает наличие словесной импровизации, которая всегда имеет место в процессе говорения – в большей или меньшей степени (это зависит от подготовленности к высказыванию, от его характера и т. д.) [4, с. 176]. Устная речь может носить как подготовленный (доклад, лекция), так и неподготовленный характер (разговор, беседа). В связи с тем что в задачи анализируемого в настоящей работе учебного пособия входит развитие навыков разговорного общения, прежде всего следует учитывать особенности разговорной речи. О.А. Лаптева выделяет следующие характеристики устной разговорной речи: диалогичность, спонтанность, непринужденность, неофициальность, непосредственность, эмоциональность, ситуативность, тематическая обусловленность, системность, устная форма, ограниченность обиходно-бытовой сферой и некоторые другие [5, с. 6]. Указанные выше особенности разговорной речи и формируют сферу употребления междометий. Именно поэтому в ходе настоящего исследования междометные единицы были зарегистрированы в упражнениях, направленных на развитие навыков устной коммуникации, а не письменной, характеризующейся более высокой степенью нормированности. С учетом этого обстоятельства в приведенной ниже таблице отражены данные об использовании английских междометий при обучении всем видам речевой деятельности, кроме письма.

Из таблицы видно, что в каждом без исключения разделе учебного пособия «OUTCOMES intermediate» в большей или меньшей степени были зарегистрированы междометия. Безусловно, преобладающее число междометий было отмечено в учебных текстах, предназначенных для аудирования, – 77,9 % от всех исследуемых единиц. Такой вид речевой деятельности, как аудирование, позволяет воспринимать иностранную речь на слух. Это предполагает такие условия протекания диалогической речи, в которых важную роль играет отношение собеседника к говорящему и услышанному. Наличие эмоционально-экспрессивной составляющей в общении и объясняет причину преобладания междометных единиц в таком типе заданий. В результате анализа учебного пособия «OUTCOMES intermediate» было выявлено, что наряду с заданиями на говорение и чтение задания на аудирование занимают неотъемлемую часть каждого раздела, что предполагает необходимость активной работы с междометиями, с помощью которых активизируются не только зрительные, но и слуховые рецепторы обучаемых. Исследователями устной коммуникации отмечалось, что благодаря аудированию между слуховым и речедвигательным анализаторами слушателя устанавливается прочная функциональная связь, поскольку, воспринимая речь, слушающий преобразует с помощью моторного (речедвигательного) анализатора звуковые образы в артикуляционные [1, с. 68].

Таблица

## Количественный состав междометий в учебных текстах пособия «OUTCOMES»

Раздел учебного пособия	Количественный состав междометий		
	Говорение	Аудирование	Чтение
Unit 01 My First Class	1,5 %	6 %	
Unit 02 Feelings	3,7 %	6,4 %	
Unit 03 Time Off	4,5 %	3,7 %	
Unit 04 Interests	3,4 %	4,1 %	
Review 01	1,9 %		
Unit 05 Working Life	0,7 %	3 %	
Unit 06 Going Shopping	0,4 %	4,5 %	
Unit 07 School and Studying		5,2 %	0,7 %
Unit 08 Eating		4,1 %	
Review 02	0,4 %		
Unit 09 Houses		3,4 %	
Unit 10 Going Out	0,4 %	4,9 %	
Unit 11 The Natural World	2,3 %	9,3 %	
Unit 12 People I Know	0,4 %	1,9 %	
Review 03		0,4 %	
Unit 13 Travel		6,3 %	
Unit 14 Technology		4,9 %	
Unit 15 Injuries and Illness	0,7 %	4,9 %	
Unit 16 News and Events	0,7 %	4,5 %	
Review 04	0,4 %	0,4 %	
	21,4 %	77,9 %	0,7 %
Итого:	100 %		

Тем самым, слушая воспроизводимую речь, обучаемый непроизвольно повторяет за говорящим услышанное. Следовательно, междометия постепенно начинают усваиваться на подсознательном уровне говорящего путем многократного внутреннего проговаривания одних и тех же единиц. Среди междометий, употребляемых в текстах для аудирования, были отмечены следующие: “Ah”, “Er”, “God”, “Mmm”, “Oh” (в сочетании с лексическими единицами “really”, “right”, “dear”, “yeah”, “OK”, “what”), “Ouch”, “Ugh”, “Uh huh”, “Um”, “Well”, “Wow”. Приведем примеры с некоторыми из них:

- 1) A: What did you do at the weekend?  
B: Nothing much. I went shopping on Saturday, but that’s all.  
A: **Oh right**. Did you get anything nice?  
B: Yeah, I did actually. I got this really nice T-shirt in the market. (OUTCOMES, p. 160)
- 2) Sarah: ... I’ve just changed jobs too.  
Louise: **Oh really?** I didn’t know that. What are you doing now? Did you get promoted? (OUTCOMES, p. 161)
- 3) Christina: ... We’re also thinking of going to Palermo for a couple of days.  
It depends on the weather.  
Andrew: **Well**, maybe you could go to Palermo first. There’ll probably be museums you could visit if it’s wet.  
Christina: I suppose so, I prefer the beach, though.  
Andrew: **Oh, OK**. Well, maybe the forecast will be wrong and it’ll turn out really sunny.

Christina: **Mmm**. So what are you doing over the Easter holiday? Have you got any plans?

Andrew: **Well**, I've got to work on Saturday. ... (OUTCOMES, p. 162)

4) B: Five hundred! That's really very expensive!

A: It's very good quality. Feel it.

B: Yeah, I know.

A: Real silk and it's hand-woven. ...

B: **Uh huh**. (OUTCOMES, p. 164)

5) Suzie: **Oh wow!** They're so cute!

Al: I know. They're great. They're only three weeks old.

Suzie: What breed are they?

Al: Syberian Huskies.

Suzie: Really? So what are you going to do with them?

Al: **Well**, I wish I could keep them, but it's too much. They grow so big.

Suzie: **Mmm**.

Al: So, I guess we'll just sell them or give them away. You don't want one, do you?

Suzie: **Er...no!** I'm actually more of a cat person. (OUTCOMES, p. 170)

Таким образом, из контекста диалогических высказываний становится очевидным, для какой цели употребляется то или иное междометие. Исходя из вышеприведенных примеров, видно, что, например, междометие "Oh" в сочетании с лексическими средствами "right" и "OK" выражает одобрение собеседника к происходящему, а в сочетании с "really" и "wow" обозначает удивление. Поскольку некоторые междометия, например междометие "Oh", амбивалентны по своей природе, их семантическое наполнение полностью зависит от контекста. А многочисленное восприятие этого междометия из аудиозаписей формирует определенное представление о том, при каких обстоятельствах его употребление вполне уместно. Междометия "Well", "Mmm" и "Er" служат для заполнения паузы. Междометие "Uh huh" похоже на русское междометие "Угу", обычно означающее неохотное, вынужденное согласие или подтверждение чего-либо.

Вторую по частотности группу составляют междометия, зарегистрированные в комплексе упражнений по говорению. Они составляют 21,4 % от всего материала выборки. Целью упражнений на говорение является формирование речевых умений и навыков порождения речи на английском языке. В каждом разделе учебного пособия «OUTCOMES intermediate» имеется следующий комплекс упражнений: "Speaking", "Developing Conversations", "Conversation Practice" и "Native Speaking English". Поскольку задания на "Speaking" и "Conversation Practice" содержат указания для создания благоприятной беседы или тематические пункты для обсуждения, то в таких типах заданий почти не было зарегистрировано междометий. В основном междометные единицы оформляют реплики в такого рода заданиях, как "Developing Conversations" и иногда "Native Speaking English". В число единиц, зарегистрированных в упражнениях, направленных на развитие такого вида речевой деятельности, как говорение, входят следующие междометия: "Ah", "Er(m)", "God", "Mmm", "Oh", "Phew", "Well", "Wow". Рассмотрим примеры употребления междометий, которые были употреблены в составе реплик, входящих в блок "Developing Conversations" для следующих целей:

Response Expressions:

1) A: I'm going to Canada to study English.

B: **Wow**, that's great! How long are you going for?

2) A: I'm afraid, I can't meet you tonight.

B: **Oh**, what a shame! Are you sure?

3) A: I've found my wallet!

B: **Phew**, that's a relief! Where was it? (OUTCOMES, p. 15)

Из вышеприведенных примеров видно, что междометия входят в состав реплик, формирующих ответные реакции говорящего на происходящее. Междометие "Wow", часто сопровождающееся фразой "that's great", передает радостное, заинтересованное отношение к информации собеседника. Междометие "Oh" в сочетании с фразой "what a shame" выражает сожаление собеседника по отношению к услышанной информации. А междометие "Phew" с последующей фразой "that's a relief" по своему семантическому наполнению похоже на русское междометие "Фу", выражающее облегчение. Рассмотрим следующую группу примеров.

Making Excuses:

1) A: We're going out for dinner later. Would you like to join us?

B: **Oh**, I'd love to, but I can't...

2) A: I was wondering if you wanted to go out somewhere with me on Friday?

B: **Oh**, it's nice of you to ask me, but I can't... (OUTCOMES, p. 19)

Междометия, оформляющие данную группу реплик, относящихся к извинениям, обычно сопровождаются последующими фразами, так как для выражения одной, но неотъемлемой эмоционально окрашенной реакции, выраженной междометием, в такого рода разговорных ситуациях недостаточно. Причина оправданий может быть указана после междометия (в данном случае "Oh") в виде таких фраз, как, например, "I'd love to, but I can't" или "it's nice of you to ask me, but I can't", что помогает наиболее точно определить значение междометия. Обратимся к следующей группе примеров.

Recommendations:

A: I'm thinking of doing some shopping today. Can you recommend anywhere?

B: **Well**, you could try Oxford Street. There are lots of big department stores there.

A: To be honest, I'm not really a big fan of department stores.

B: **Oh**, Ok. **Well**, in that case, how about Portobello Road? It's a big street market.

A: **Oh**, that sounds great! I love that kind of thing. Is it easy to get to?

(OUTCOMES, p. 21)

Указанная группа реплик относится к рекомендациям. Междометия "Oh" и "Well" выполняют в этом случае функцию передачи положительных эмоций, связанных с одобрением предложения или желанием помочь собеседнику с выбором. Вспомогательные фразы, приведенные после междометий, служат доказательством этому.

В качестве примера употребления междометий в блоке "Native Speaking English" приведем следующий:

A: I can't come to your wedding, I'm afraid.

B: **Oh**, what a shame! How come?

A: I've got an exam that day. (OUTCOMES, p. 15)

Целью секции "Native Speaking English" учебного пособия «OUTCOMES intermediate» является приобщение обучаемых к наиболее употребительным разговорным фразам, которыми обмениваются сами носители языка. Так, вышеприведенный пример служит для ознакомления обучаемых с фразой "How come?" в значении "Why?". Для иллюстрации был представлен диалог двух людей в неформальной обстановке. Но даже этот диалог не обошелся без употребления междометия, так как благодаря междометию "Oh" наиболее органично передается реакция говорящего, который расстроен услышанным.

Все вышеупомянутые примеры междометий, вошедших в комплекс заданий на развитие навыков говорения, были зарегистрированы в репликах диалогов, представленных в печатном виде. Таким образом, обучаемые имеют возможность осваивать

междометные единицы при прочтении текстов посредством зрительного анализатора, поэтому даже при отсутствии заданий и упражнений на употребление междометий исследуемые нами единицы начинают постепенно запоминаться обучаемыми путем многократного их прочтения.

Однако если задания, включенные в раздел говорения, включают в основном диалогические разговорные высказывания, что и объясняет наличие сравнительно большого количества междометий в их составе, то задания на чтение включают тематические тексты, регламентированные нормами английского литературного языка. Именно поэтому в заданиях на чтение было зарегистрировано всего 0,7 % от всего проанализированного материала. Эти немногочисленные междометия были обнаружены в текстах, в составе которых были высказывания, оформленные в прямой речи. Приведем такой отрывок из текста в качестве примера:

My 12-year-old daughter is in tears. "I've got a test tomorrow. I don't understand any of it.", she screams. After shouting and slamming her door, she calms down enough to go through her notes. The following day I ask her how the test went and she just says "OK, I got a nine". "Wow, that's brilliant! Well done!" I say, before she finishes with " But I never got a ten". (OUTCOMES, p. 51)

Исходя из примера видно, что повествование ведется от первого лица. На протяжении всего повествования намеренно делаются вкрапления из прямой речи для сохранения индивидуальных, стилистических особенностей речи и более точного выражения эмоционального состояния того, чье высказывание воспроизводится. Поэтому без употребления междометия "Wow" в реплике автора до читателя не был бы донесен весь колорит этой фразы, поскольку, согласно концепции группы известных ученых (Ш. Балли, ванн Гиннекен, М. Бреаль), выражение эмоций является центральной функцией языка [8, с. 15].

Поведенный нами анализ подтверждает мысль М. Бреаля о том, что речь была создана не для описания, повествования и непредвзятых рассуждений, а для того, чтобы выражать желание, делать предписания, а все это не может быть произведено без эмоционального сопровождения [8, с. 15]. Независимо от характера коммуникации собеседник постоянно получает эмоциональные импульсы, что прямо или косвенно находит свое отражение в речи. Поскольку изначально междометия ведут свое происхождение от произвольных выкриков, сопровождающих рефлексы организма на внешние раздражители [3, с. 47], то контролировать их употребление в процессе речевого акта крайне нелегко. Более того, так как использование междометий неразрывно связано с психическими процессами человека, то при обучении английскому языку усвоение англоязычных междометий и доведение их употребления в речи до автоматизма невозможно путем простого заучивания этих единиц. В результате проведенного исследования было выявлено, что составители учебного пособия «OUTCOMES intermediate» знакомят обучаемых с междометиями путем постепенного погружения в коммуникативную среду англоязычного сообщества посредством регулярного обращения к аудиозаписям с речью на английском языке (77,9 %), детального разбора и прорабатывания разговорных фраз (21,4 %) и чтения текстов на английском языке с вкраплениями прямой речи (0,7 %). Основополагающим аспектом в обучении корректному эмоциональному оформлению мыслей на английском языке является систематичность обращения к определенному набору междометий ("Ah", "Er", "God", "Mmm", "Oh", "Well", "Wow"), которые повторялись в тех или иных упражнениях в каждом разделе учебного пособия без исключения. Распознавание обучаемыми семантического наполнения междометий происходит не только благодаря контексту, (что осуществляется при выполнении заданий на развитие таких видов речевой деятельности, как говорение, чтение и аудирование), но и благодаря тону

высказывания, который дает возможность распознать чувство, вызывающее восклицание у человека, чуждого нам по языку, что представляется возможным при прослушивании аудиозаписей на языке носителей. Благодаря многократному зрительному и слуховому контакту с исследуемыми нами языковыми единицами, у обучаемых формируются навыки и умения корректной интерпретации междометий в речи собеседника и автоматического воспроизведения соответствующих ситуации и собственному эмоциональному состоянию междометных единиц. Таким образом, в результате анализа учебного пособия «OUTCOMES intermediate» можно сделать вывод о том, что для формирования навыков успешной коммуникации у людей, не являющихся носителями иностранного языка, необходимо комплексно и систематически обучать их англоязычным междометиям в процессе развития таких видов речевой деятельности, как аудирование, говорение и чтение.

#### Библиографический список

1. Артемов В.А. Психология обучения иностранному языку. М., 1969. 279 с.
2. Боровик Н.С. Роль междометий при обучении межкультурной коммуникации // Концепции и перспективы немецкого языкознания и литературоведения в межкультурном дискурсе: 2-й научно-практический семинар (Минск, 25 марта 2011 года): сборник материалов / под общ. ред. С. С. Котовской. Минск: БГУ, 2011. С. 12–14.
3. Кодухов В.И. Введение в языкознание. М.: Просвещение, 1987. 288 с.
4. Костомаров В. Г. О разграничении терминов «устный» и «разговорный», «письменный» и «книжный» // Проблемы современной филологии. М., 1965. С. 172–176.
5. Лаптева О.А. Русский разговорный синтаксис. М.: Наука, 1976. 399 с.
6. Параховская С.В. Слово как объект категоризации и концептуализации (На материале междометий современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / МГУ. Филол. фак. М., 2003. 24 с.
7. Харьковская А.А., Дюмина О.В. Дискурсивный потенциал современных англоязычных учебных текстов // Образование в современном мире: сборник научных трудов / под ред. Т.И. Рудневой. Самара: Изд-во «Самарский университет», 2012. С. 180–184.
8. Шаховский В.И. Эмоции: Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 128 с.

#### Источник выборки

Dellar H., Walkley A. OUTCOMES intermediate, student's book. Hampshire, UK: Heinle, Cengage Learning EMEA, 2010. 176 p.

#### References

1. Artyomov V.A. Psychology of teaching English. M., 1969, 279 p. [in Russian].
2. Borovik N.S. Role of interjections in cross-cultural studies. *Kontseptsii i perspektivy nemetskogo iazykoznanii i literaturovedeniia v mezhkul'turnom diskurse [Elektronnyi resurs]: 2 nauchno-prakticheskii seminar (Minsk, 25 marta 2011 goda): sbornik materialov* [Concepts and Perspectives of German Linguistics and Literature in Cross-Cultural discourse]: 2<sup>nd</sup> research and practice seminar (Minsk, 25 March 2011): conference information package. S.S. Kotovskaya [Ed.]. Minsk, BGU, 2011, pp. 12 – 14 [in Russian].
3. Kodukhov V.I. Introduction to the study of language. M., Prosveshchenie, 1987, 288 p. [in Russian].
4. Kostomarov V.G. The differentiation of terms “oral” and “spoken”, “written” and “bookish”. *Problemy sovremennoi filologii* [Problems of modern philology]. M., 1965, pp. 172–176 [in Russian].
5. Lapteva O.A. Russian spoken syntax. M., Nauka, 1976, 399 p. [in Russian].

6. Parakhovskaya S.V. *Slovo kak ob»ekt kategorizatsii i kontseptualizatsii (Na materiale mezhdometii sovremennogo angliiskogo iazyka): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.04* [Word as an object of categorization and conceptualization (on the basis of the material of modern English interjections): Extended Abstract of Candidate's of Philological Sciences thesis: 10.02.04]. Moscow, MSU, Philological faculty, 2003, 24 p. [in Russian].

7. Kharkovskaya A.A., Dyumina O.V. Discursive potential of modern English educational texts. *Obrazovanie v sovremennom mire: sbornik nauchnykh trudov / pod red. T.I. Rudnevoi* [Education in the modern world: collection of research papers. T.I. Rudneva (Ed.)]. Samara, Izd-vo «Samarskii universitet», 2012, pp. 180 – 184 [in Russian].

8. Shakhovskiy V.I. Emotions: Prelinguistics, linguistics, cultural linguistics. M., Knizhnyi dom «LIBROKOM», 2010, 128 p. [in Russian].

### **The source of samples**

1. Dellar H., Walkley A. *OUTCOMES intermediate, student's book*. Hampshire, UK: Heinle, Cengage Learning EMEA, 2010. 176 p.

*N.V. Kravchuk\**

### **INTERJECTIONS IN MODERN ENGLISH EDUCATIONAL DISCOURSE: BASED ON THE MATERIAL OF STUDENT'S TEXTBOOK DELLAR H., WALKLEY A. «OUTCOMES», UK: HEINLE, CENGAGE LEARNING EMEA, 2010**

Interjections in modern English educational discourse are studied in the article. The analysis of exercises on the development of main kinds of speech activity, taken from the student's textbook «OUTCOMES intermediate», is produced.

**Key words:** English interjections, English educational discourse, kinds of speech activity, communication.

Статья получена 10/IV/2015.

The article received 10/IV/2015.

---

\* *Kravchuk Natalia Valerievna* (sssp91@yandex.ru), Department of English Philology, Samara State University, 1, Acad. Pavlov Street, Samara, 443011, Russian Federation.